



CAJ/54/7

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2 de marzo de 2007

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

COMITÉ ADMINISTRATIVO Y JURÍDICO

**Quincuagésima cuarta sesión
Ginebra, 16 y 17 de octubre de 2006**

INFORME

aprobado por el Comité Administrativo y Jurídico

Apertura de la sesión

1. El Comité Administrativo y Jurídico (CAJ) celebró su quincuagésima cuarta sesión en Ginebra el 16 de octubre de 2006 bajo la Presidencia del Sr. Krieno Fikkert (Países Bajos).
2. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente informe.
3. Abrió la sesión el Presidente, que dio la bienvenida a los participantes.
4. El Presidente informó al CAJ que Marruecos depositó su instrumento de adhesión el 8 de septiembre de 2006 y se convirtió en el sexagésimo segundo miembro de la Unión el 8 de octubre de 2006.
5. La Delegación de Marruecos agradeció la bienvenida dispensada con motivo de su nueva condición de miembro. La declaración formulada por la Delegación de Marruecos se reproduce en el Anexo II del presente documento.

Aprobación del orden del día

6. El CAJ aprobó el orden del día en la forma expuesta en el documento CAJ/54/1.

Notas explicativas sobre las denominaciones de variedades con arreglo al Convenio de la UPOV

7. El Secretario General Adjunto presentó el documento CAJ/54/2. Asimismo, mencionó que existen dos documentos corregidos en alemán, el CAJ/53/5 Corr. y el C/40/12 Corr.

8. El Secretario General Adjunto informó al CAJ de que se había recibido un mensaje de correo electrónico de la Comunidad Internacional de Obtentores de Variedades Ornamentales y Frutales de Reproducción Asexuada (CIOPORA), el 10 de agosto de 2006, en relación con el apartado c) de la Nota 2.3.3 del Anexo II del documento CAJ/53/2, "Proyecto de notas explicativas sobre las denominaciones de variedades con arreglo al Convenio de la UPOV". La Oficina de la Unión había respondido que, como queda reflejado en el informe de la quincuagésima tercera sesión del CAJ que fue adoptado por correspondencia el 4 de agosto de 2006 (véanse los párrafos 36 a 42 y 63 del documento CAJ/53/5), el CAJ ha acordado mantener sin cambios el texto del apartado c) de la Nota explicativa 2.3.3 del Anexo II del documento CAJ/53/2.

9. El Secretario General Adjunto informó al CAJ de que el 10 de octubre de 2006 se había recibido un mensaje de correo electrónico de la *European Seed Association* (ESA), en el que se expresa apoyo a la aprobación de las "Notas explicativas sobre las denominaciones de variedades con arreglo al Convenio de la UPOV", que figuran en el Anexo del documento C/40/12, en particular con respecto al texto del apartado c) de la Nota explicativa 2.3.3.

10. El CAJ tomó nota de que los mensajes de correo electrónico de la CIOPORA y de la ESA se distribuirán en la septuagésima segunda sesión del Comité Consultivo durante el examen preliminar del documento C/40/12.

11. El CAJ tomó nota del contenido del documento CAJ/54/2.

Documentos TGP

12. Antes de los debates sobre los documentos TGP/4/1, "Constitución y gestión de las colecciones de variedades", TGP/9/1, "Examen de la distinción", TGP/10/1, "Examen de la homogeneidad" y del documento CAJ/54/3, el Presidente expuso en líneas generales el objetivo que se trata de alcanzar con los documentos TGP. El Presidente recordó que, en 1974, la UPOV aprobó la "Introducción General a las directrices para el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad de las obtenciones vegetales", que tiene por fin proporcionar orientación sobre los principios en que se basa el examen de las variedades, con el fin de contribuir a su armonización en los miembros de la Unión. Al revisar la Introducción General en 2002 (nuevo documento TG/1/3, "Introducción General al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y a la elaboración de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales"), se hizo evidente que convendría complementar los principios generales expuestos en ese documento con otras directrices prácticas en una serie de documentos conexos, los documentos TGP. El Presidente observó que cabe

considerar la elaboración de documentos TGP en relación con el examen DHE como parte de la elaboración de material de información sobre el Convenio de la UPOV y que, además de ser publicados por derecho propio, los documentos TGP se utilizarán como complemento de diversas actividades de la UPOV. En particular, la Oficina de la Unión tiene previsto que la Introducción General y los documentos TGP sirvan de base a un módulo avanzado sobre el “Examen DHE” que se incluirá en el programa del curso de enseñanza a distancia.

13. El Presidente explicó que el Comité Técnico ha invitado al CAJ a formular comentarios sobre los proyectos de documentos TGP/4/1, TGP/9/1 y TGP/10/1 puesto que guardan relación con cuestiones que atañen a importantes aspectos administrativos y jurídicos. El Presidente confirmó que los comentarios realizados por el CAJ serán examinados por el Comité Técnico en su cuadragésima tercera sesión en marzo de 2007 y explicó que el CAJ tendrá la oportunidad de examinar nuevas versiones de esos documentos TGP en una sesión futura.

TGP/4 “Constitución y gestión de las colecciones de variedades” (documento TGP/4/1 Draft 7)

14. El Director Técnico presentó el documento TGP/4/1 Draft 7. El CAJ formuló las siguientes propuestas:

Secciones	Propuestas
2.1.1.1.i)	suprimir la frase “se trata de la solución más eficaz, pero es relativamente cara.”
2.1.1.1.ii)	volver a redactar el párrafo para incluir entre las formas de descripción de variedades una descripción completa conforme a las Directrices de Examen de la UPOV elaborada por otras partes, por ejemplo, obtentores o partes que no son miembros de la Unión primera frase: suprimir la referencia al establecimiento de la distinción, puesto que no se establecerá la distinción en esa fase del examen la segunda frase reazará: “en el caso de variedades similares, la influencia del medio ambiente en la expresión de los caracteres es tal que, por lo general, es probable que esta modalidad no sirva como base para excluir variedades del ensayo en cultivo u otro examen;”
2.1.2.3.i)	suprimir los términos “y de contar con material vegetal vivo autenticado disponible en el marco de la defensa del derecho del obtentor”, puesto que no guarda relación directamente con el examen de la distinción
2.2.1.2.ii)	explicar el significado de la frase “según las condiciones climáticas a las que esté adaptada”
2.2.2.2.i)	suprimir el término “ampliamente”
3.1	suprimir el término “ <i>varieties</i> ” después de “ <i>varieties of common knowledge</i> ” (en inglés)
3.1.2.2.2	en relación con la propuesta del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas (TWA) en el sentido de que “la UPOV elaborase un modelo de contrato/acuerdo entre las autoridades y los obtentores para incorporar al documento TGP/5 ‘Experiencia y cooperación en el examen DHE’ cuando éste se revisara” (véase el párrafo 5 del documento CAJ/54/3), se propuso que sería más adecuado tratar de proporcionar ejemplos de contratos/acuerdos entre las autoridades y los obtentores

TGP/9 “Examen de la distinción” (documento TGP/9/1 Draft 7)

15. El Director Técnico presentó el documento TGP/9/1 Draft 7.

16. En relación con la Sección 2.3.3.2, la Delegación de Australia solicitó que se aclare qué sucederá si el texto de un documento TGP no está en concordancia con la Introducción General. El Director Técnico observó que dicha situación no sería lo ideal, pero podría resultar inevitable en determinados casos. El Director Técnico propuso que, cuando se produzca esa situación, para empezar se declare que existe una falta de concordancia con la Introducción General en la parte pertinente del documento TGP en cuestión y que se faciliten explicaciones al respecto. Ese problema se solucionará posteriormente cuando se revise nuevamente la Introducción General.

17. La Delegación de la Comunidad Europea observó que las propuestas formuladas por el TWA (véase el párrafo 5 del documento CAJ/54/3) serían adecuadas para mejorar la Sección 2.6 del documento TGP/9/1 Draft 7.

18. En relación con la Sección 6.2.1 del documento TGP/9/1 Draft 7, el Representante de la Federación Internacional de Semillas (ISF) observó que, como parte de la solicitud de derecho de obtentor, algunas autoridades exigen al obtentor que presente descripciones íntegras de las variedades de referencia. A ese respecto, consideró que dicha información no procede de una fuente independiente y supone una carga para el obtentor.

19. La Delegación de los Estados Unidos de América se preguntó si el Representante de la ISF sugiere que un sistema de examen basado en los obtentores no resulta adecuado en la UPOV.

20. El Representante de la ISF declaró que considera que los obtentores son partidarios de proporcionar descripciones íntegras de sus variedades candidatas y de las diferencias con respecto a variedades similares, pero no descripciones íntegras de variedades similares.

21. La Delegación de Francia observó que el uso de descripciones de variedades producidas en distintos entornos y por distintas fuentes constituye una cuestión que podría ser examinada por el Comité Técnico.

TGP/10 “Examen de la homogeneidad” (documento TGP/10/1 Draft 4)

22. En relación con el apartado b) de la Sección 2.3.1, el Representante de la ISF observó que la colza posee un importante nivel de polinización cruzada, pero a menudo se considera que es una planta autógena. A ese respecto, se preguntó por qué no se ha incluido la colza como ejemplo. El Director Técnico explicó que el objetivo es ofrecer únicamente ejemplos claros y que en las directrices de examen se proporcionarán orientaciones aplicables a los cultivos para casos como el de la colza.

23. La Delegación de la Comunidad Europea observó que es necesario proseguir con el examen de fondo de varias secciones del documento TGP/10/1 Draft 4 y respaldó la propuesta del TWA (véase el párrafo 5 del documento CAJ/54/3) en el sentido de que los Grupos de Trabajo Técnico (TWP) estudien un nuevo borrador del documento en 2007.

Técnicas moleculares

24. El Secretario General Adjunto presentó el documento CAJ/54/4. A ese respecto recordó que, como se menciona en el Anexo II del documento CAJ/54/4, las propuestas formuladas por el Subgrupo Especial de Expertos Técnicos y Jurídicos sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares (Grupo de Consulta del BMT) con respecto a la posibilidad de utilizar instrumentos moleculares a los fines de la identificación de variedades, están sujetas al resultado de los debates mantenidos en el Comité Consultivo acerca de la función de la UPOV en las cuestiones relacionadas con la defensa de los derechos de obtentor.

25. En respuesta a la solicitud de aclaración de la función del Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT) y del Grupo de Consulta del BMT, la Oficina de la Unión realizó una presentación en *PowerPoint* en la que figura el organigrama de los órganos pertinentes de la UPOV que se ocupan de las técnicas bioquímicas y moleculares¹.

26. La Delegación de los Estados Unidos de América manifestó que comprende la función de la UPOV al examinar el posible uso de técnicas moleculares en el examen DHE, pero expresó dudas sobre la función que puede desempeñar la UPOV en relación con el uso de técnicas moleculares para la defensa de los derechos de obtentor, además de la de servir de foro de debate sobre las técnicas. Con respecto a la evaluación de los posibles usos de técnicas moleculares en el examen DHE, tal como se expone en la Sección 2.2.i)1) del Anexo II del documento CAJ/54/4, la Delegación manifestó el temor de que el texto pueda interpretarse en el sentido de que las técnicas moleculares no podrían utilizarse junto con los caracteres fenotípicos existentes. La Delegación observó que podría resultar beneficioso combinar las técnicas moleculares y los caracteres fenotípicos.

27. El Representante de la CIOPORA observó que las técnicas moleculares se utilizarán para la defensa de los derechos de obtentor, independientemente de su uso en el examen DHE. Asimismo, instó a la UPOV a utilizar las técnicas moleculares en relación con la defensa de los derechos de obtentor para satisfacer las necesidades de los obtentores en esa esfera.

28. El Representante de la ISF observó que cabe utilizar distintas técnicas moleculares en los juicios por infracción de los derechos de obtentor y propuso que la función de la UPOV sea abogar por las técnicas adecuadas y ampliar las descripciones de variedades para incluir información molecular.

29. La Delegación del Japón observó la importancia que tiene la defensa de los derechos de obtentor y explicó que las técnicas moleculares han resultado útiles en varios casos de infracción.

30. Con respecto a la evaluación del posible uso de técnicas moleculares en el examen DHE, tal como se expone en la Sección 2.2.i)3) del Anexo II del documento CAJ/54/4, la Delegación de Francia propuso añadir “y el TC” después del “CAJ” en las dos ocasiones en que figura este último término en el párrafo 3. Con respecto a la

¹ La Oficina de la Unión ha publicado un organigrama de los órganos de la UPOV en la primera área restringida del sitio Web de la UPOV, en http://www.upov.int/restrict/es/upov_structure_index.html.

función del BMT, la Delegación hizo hincapié en la importancia de no restringir la labor de ese grupo.

31. El CAJ observó que la ampliación del mandato del Grupo de Consulta del BMT con respecto a la posibilidad de utilizar instrumentos moleculares a los fines de la identificación de variedades en relación con la defensa de los derechos de obtentor, expuesta en la Sección 2.2.ii) del Anexo II del documento CAJ/54/4, es una cuestión que ha de ser examinada por el Comité Consultivo.

32. El CAJ consideró que la composición del Grupo de Consulta del BMT no debe estar sujeta a un procedimiento demasiado formal y propuso suprimir la última frase de la Sección 2.2.iii) del Anexo II del documento CAJ/54/4.

33. El CAJ acordó que se elabore una versión revisada del documento CAJ/54/4 para la quincuagésima quinta sesión del CAJ que se celebrará el 29 de marzo de 2007, en la que se reflejen los comentarios formulados en la quincuagésima cuarta sesión del CAJ y la opinión del Comité Consultivo.

Elaboración de material de información sobre el Convenio de la UPOV

34. El Secretario General Adjunto presentó el documento CAJ/54/5 en el que se proporciona información sobre las novedades que han tenido lugar en relación con la composición del Grupo Asesor del Comité Administrativo y Jurídico (CAJ-AG). En ese sentido, informo de que todavía no han concluido las consultas entre los países de América Latina en relación con la participación de los dos expertos de esa región.

35. El CAJ tomó nota del contenido del documento CAJ/54/5 y de su Anexo.

Defensa de los derechos de obtentor

36. El Secretario General Adjunto presentó el documento CAJ/54/6.

37. La Delegación del Japón proporcionó nuevas informaciones sobre el Taller sobre la defensa de los derechos de obtentor con arreglo al Convenio de la UPOV, organizado en cooperación con la UPOV, que se iba a celebrar en Tokio del 15 al 17 de noviembre de 2006. El Gobierno del Japón opina que es muy importante abogar por la defensa de los derechos de obtentor a fin de que estos últimos sean más eficaces. La Delegación espera contar con más de 100 participantes, y con ponentes del sector público y privado del Japón y de miembros de la Unión. En el Taller se incluye una visita técnica al Servicio de Aduanas del Aeropuerto de Narita (Tokio) y al Centro Nacional de Semillas y Plántulas. Por medio de ese taller, la Delegación espera intercambiar información y estudiar ámbitos de cooperación en el futuro.

38. La Delegación de la Comunidad Europea consideró que es importante mantener el diálogo con los obtentores, los expertos jurídicos y todos los servicios que se ocupan de la defensa de los derechos de obtentor. A ese respecto, se han organizado varios seminarios, el primero de los cuales tuvo lugar en 2005, en Bruselas (Bélgica), con 250 participantes y el segundo en Varsovia (Polonia), con 160 participantes. Está previsto celebrar un tercer seminario a comienzos de 2007 en Madrid (España).

39. La Delegación de la República de Corea informó que, en relación con la décima reunión del BMT, la Sociedad Coreana de Semillas, Ciencia e Industria y la Oficina Nacional Coreana de Administración de Semillas, en cooperación con la UPOV, organizan un Simposio internacional sobre la aplicación de técnicas moleculares para el fitomejoramiento y la protección de las obtenciones vegetales, el 24 de noviembre de 2006, en Seúl. Ese simposio tiene por fin servir de foro de debate sobre los instrumentos moleculares y otras cuestiones técnicas.

40. El Representante de la CIOPORA se mostró satisfecho de las actividades organizadas por la Comunidad Europea, el Japón y la República de Corea en relación con la defensa de los derechos de obtentor. Asimismo, aplaudió las iniciativas realizadas por las autoridades de Polonia para fortalecer los mecanismos de observancia previstos en dicho país.

41. El CAJ tomó nota del contenido del documento CAJ/54/6 y de la información proporcionada por las Delegaciones de la Comunidad Europea, el Japón y la República de Corea.

Bases de datos de información de la UPOV

42. El Director Técnico proporcionó información actualizada sobre las novedades habidas con respecto a la base de datos GENIE, el sistema de códigos UPOV y la Base de Datos de Variedades Vegetales (UPOV-ROM).

43. En relación con la Base de Datos de Variedades Vegetales (UPOV-ROM), se recordó que la Oficina de la Unión tiene previsto iniciar un programa para alentar a todos los contribuyentes a que empiecen a utilizar los códigos UPOV en sus datos e instar a todos los miembros de la Unión que no hayan aportado datos a que empiecen a hacerlo. Se explicó que el inicio de este programa abarca las siguientes acciones sincronizadas:

a) publicar hojas de cálculo con todos los códigos UPOV en la primera área restringida del sitio Web de la UPOV;

b) publicar, en la primera área restringida del sitio Web de la UPOV, un cuadro de presentación de datos que permita suministrar datos sin utilizar el formato TAG;

c) emitir una circular instando a los contribuyentes a ponerse en contacto con la Oficina de la Unión si necesitan asistencia para empezar a utilizar los códigos UPOV; y

d) enviar otra circular a los miembros de la Unión que no aportan datos al UPOV-ROM, o que no lo hacen de forma sistemática, informándoles de la adopción del cuadro de presentación de datos e instándolos a ponerse en contacto con la Oficina de la Unión si necesitan asistencia especial para suministrar datos.

44. Todavía no se ha puesto en marcha ese programa puesto que la Oficina de la Unión está finalizando el cuadro de presentación de datos que podrá ser utilizado para presentar datos tanto en UPOV-ROM como en la base de datos de la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV). La UPOV y la OCVV han elaborado conjuntamente varios prototipos de cuadro a fin de hacer lo más fácil posible su utilización.

45. Con respecto a la inclusión de los códigos UPOV en los datos presentados en UPOV-ROM, el Director Técnico informó que el 60% de las entradas de UPOV-ROM han sido suministradas con los códigos UPOV. Casi todos los datos proporcionados a la UPOV por medio de la OCVV figuran con los códigos UPOV, en particular los datos de la Comunidad Europea, la mayoría de los Estados miembros de la Comunidad Europea, Noruega y Suiza. Además, Bulgaria, Canadá y Sudáfrica ya proporcionan los códigos UPOV en todas sus entradas.

46. El CAJ tomó nota del informe verbal presentado por el Director Técnico sobre las novedades habidas en relación con las bases de datos de información de la UPOV.

Programa para la quincuagésima quinta sesión

1. Apertura de la sesión
2. Aprobación del orden del día
3. Informe sobre las novedades acaecidas en el Comité Técnico
4. Documentos TGP
5. Técnicas moleculares
6. Elaboración de material de información sobre el Convenio de la UPOV
7. Notas explicativas sobre las denominaciones de variedades con arreglo al Convenio de la UPOV
8. Defensa de los derechos de obtentor
9. Bases de datos de información de la UPOV
10. Orden del día de la quincuagésima sexta sesión
11. Clausura de la sesión

47. El presente informe fue aprobado por correspondencia.

[Siguen los Anexos]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/
in the alphabetical order of the names in French of the members/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Julian JAFTHA, Director, Genetic Resources Management, Directorate: Genetic Resources,
Private Bag X973, Pretoria 0001 (tel.: +27 12 319 6214 fax: +27 12 319 6329
e-mail: dgr@nda.agric.za)

Kanthi NAGIAH (Ms.), Head, Legal Services, Department of Agriculture, Private Bag X250,
Pretoria 0001 (tel.: +27 12 319 7329 fax: +27 12 325 7391 e-mail: hls@nda.agric.za)

Joan SADIE (Mrs.), Principal Agricultural Food and Quarantine Officer, Directorate: Genetic
Resources Management, Private Bag X5044, Stellenbosch 7599 (tel.: +27 21 809 1648
fax: +27 21 887 2264 e-mail: JoanS@nda.agric.za)

ALBANIE / ALBANIA / ALBANIEN / ALBANIA

Petrit TOPI, Director, National Seeds and Seedlings Institute, Ministry of Food and
Agriculture, Rr. Siri Kodra, Tirana (tel.: +355 4 230324 fax: +355 4 230324
e-mail: petrittopi@yahoo.com)

Vlash TIRANA, Head, Department for Variety Testing, National Seeds and Seedlings
Institute, Ministry of Food and Agriculture, Rr. Siri Kodra, Tirana
(tel.: +355 4 230 324 fax: +355 4 230 324)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Hans Walter RUTZ, Regierungsdirektor, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80,
30627 Hannover (tel.: +49 511 9566613 fax: +49 511 9566904
e-mail: hanswalter.rutz@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Marcelo Daniel LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de
Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347, 1063 Buenos Aires
tel.: +54 11 4349 2445 fax: +54 11 4349 2444 e-mail: mlabarta@inase.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200, Woden, ACT 2606 (tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999
e-mail: doug.waterhouse@ipaustralia.gov.au)

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH

Heinz-Peter ZACH, Leiter des Referates III/9c für Saatgut und Sortenwesen, Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Stubenring 12, A-1010 Wien (tel.: +43 1 711 002795 fax: +43 1 513 8722
e-mail: heinz-peter.zach@bmlfuw.gv.at)

AZERBAÏDJAN / AZERBAIJAN / ASERBAIDSCHAN / AZERBAIJÁN

Jalal ALIYEV, Member of Parliament, Institute of Botany, Potamdar Shosse, 40, Baku (fax: +994 12 5980682 e-mail: asaf@baku-az.net)

Asaf HAJIYEV, Member of Parliament, F. Agayev str., 9, 1141 Baku (tel.: +994 12 5980684 fax: +994 412 5980682 e-mail: asaf@baku-az.net)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Mme), Ingénieur, Office de la propriété intellectuelle, Responsable des sections Droit d'obtenteur et Brevets, North Gate III, 16, blvd. du Roi Albert II, B-1000 Bruxelles (tel.: +32 2 277 8275
fax: +32 2 277 5262 e-mail: camille.vanslebrouck@economie.fgov.be)

BOLIVIE / BOLIVIA / BOLIVIEN / BOLIVIA

Jorge Alberto ROSALES KING, Director Ejecutivo, Oficina Regional de Semillas, Programa Nacional de Semillas, Ministerio de Desarrollo Rural, Agropecuario y Medio Ambiente, Av. Santos Dumont / Calle Cap. Dardo Arana 180, Casilla postal 2736, 3095 Santa Cruz de la Sierra (tel.: +591 33 523272 fax: +591 33 523056
e-mail: jorgerosales@semillasantacruz.org)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection Service (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Supply, Esplanada dos Ministérios, Bloco 'D', Anexo A, Sala 249, Brasilia D.F. 70043-900 (tel.: +55 61 3218 2549
fax: +55 61 3224 2842 e-mail: daniela@agricultura.gov.br)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 2, Constellation Crescent, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 221 7521 fax: +1 613 228 4552 e-mail: vsisson@inspection.gc.ca)

Elizabeth PRENTICE-HUDSON (Mrs.), Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 2 Constellation Crescent, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 221 7529 fax: +1 613 228 4552 e-mail: eprentice@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE

Enzo CERDA, Jefe, División de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21, Santiago
(tel.: +56 2 345 1565 fax: +56 2 697 2179 e-mail: enzo.cerda@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA

LI Yanmei (Mrs.), Deputy Director, Division for American and Oceanian Affairs, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), P.O. Box 8020, 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088 (tel.: +86 10 6208 3488 fax: +86 10 6201 9615 e-mail: liyanmei@sipo.gov.cn)

LIU Ping, Vice Director General, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, Building 18, Maizidian Street, Chao Yang District, Beijing
(tel.: +86 10 64195086 fax: +86 10 65085601 e-mail: liuping@agri.gov.cn)

HUANG Faji, Deputy Division Director, Office for the Protection of New Plant Varieties, State Forestry Administration, East Street 18, Hepingli, Dongcheng District, Beijing 100714
(tel.: +86 10 8423 9104 fax: +86 10 8423 8883 e-mail: huangfaji@cnpvp.net)

RAO Zhi Hong, Deputy Division Director, Division of New Plant Variety Protection, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, Room No. 512, Building 20, Maizidian Street, Beijing 100026 (tel.: 86 10 6592 7554 fax: 86 10 6592 3176 e-mail: cnpvp@agri.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades Vegetales y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 4, Bogotá D.C. (tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697 e-mail: obtentores.semillas@ica.gov.co)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE / EUROPEAN COMMUNITY /
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT / COMUNIDAD EUROPEA

Jacques GENNATAS, Conseiller du Directeur Général, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne, 4, rue Breydel, Office: B232-2/21, 1040 Bruxelles, Belgique (tel.: +32 2 295 9713 fax: +32 2 298 1227 e-mail: jacques.gennatas@ec.europa.eu)

Martin EKVAD, Legal Advisor, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 62141, 49021 Angers Cedex 02, France (tel.: +33 2 4125 6415 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: ekvad@cpvo.eu.int)

ÉQUATEUR / ECUADOR

Mauricio MONTALVO, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, 80-82, rue de Lausanne, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 732 4955 fax: +41 22 732 4834 e-mail: onuginebra@mmrree.gov.ec)

Luis VAYAS VALDIVIESO, Primer Secretario, Misión Permanente, 80-82, rue de Lausanne, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 732 4955 fax: +41 22 732 4834 e-mail: lvayas@mmrree.gov.ec)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA),
Calle Alfonso XII, No. 62, 28014 Madrid (tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703
e-mail: luis.salaices@mapa.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND

Pille ARDEL (Mrs.), Head, Variety Control Department, Plant Production Inspectorate,
Vabaduse sq. 4, 71102 Viljandi (tel.: +372 433 3946 fax: +372 433 4650
e-mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of
Agriculture, 39/41 Lai Street, 15056 Tallinn (tel.: +372 625 6507 fax: +372 625 6200
e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karen M. HAUDA (Mrs.), Attorney-Advisor, Office of International Relations, U.S. Patent
and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street,
FMDW 10A60, Alexandria, VA 22314 (tel.: +1 571 272 8474 ext. 29
fax: +1 571 273 0085 e-mail: karen.hauda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, USDA National
Agricultural Library (NAL), Room 400, 10301, Baltimore Avenue,
Beltsville, MD 20705 - 2351 (tel.: +1 301 504 5291 fax: +1 301 504 5581
e-mail: paul.zankowski@usda.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /
FEDERACIÓN DE RUSIA

Yuri A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, Head of Method Department, State Commission of
the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11,
107139 Moscow (tel.: +70 495 208 67 75
fax: +70 495 411 83 66 e-mail: gossort@gossort.com)

Antonina TRETINNIKOVA (Ms.), Agronomist Expert, The State Commission of the Russian
Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11,
107139 Moscow (tel.: 7 495 207 4944 fax: 7 495 411 8366 e-mail: gossort@gossort.com)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry,
Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, FIN-00023 Government (tel.: +358 9 160 53316
fax: +358 9 160 52203 e-mail: arto.vuori@mmm.fi)

Kirsi Marjatta HEINONEN (Ms.), Agricultural Counsellor, Head of Unit, Food and Health,
Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, FIN-00023 Government
(email: kirsi.heinonen@mmm.fi)

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Bernard MATHON, Chef, Bureau de la sélection végétale et des semences, Ministère de l'agriculture et de la pêche, DPEI / BSVS, 3, rue Barbet de Jouy, F-75349 Paris 07 SP (tel.: +33 1 4955 4579 fax: +33 1 4955 5075 e-mail: bernard.mathon@agriculture.gouv.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, F-75007 Paris (tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 e-mail: nicole.bustin@geves.fr)

Joël GUIARD, Directeur adjoint, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES), La Minière, F-78285 Guyancourt Cedex (tel.: +33 1 3083 3580 fax: +33 1 3083 3629 e-mail: joel.guiard@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Károly NESZMÉLYI, Director General, National Institute for Agricultural Quality Control (NIAQC), Keleti Károly u. 24, P.O. Box 3093, H-1024 Budapest (tel.: +36 1 336 9100 fax: +36 1 336 9099 e-mail: neszmelyik@ommi.hu)

BATICZ Csaba, Legal Officer, Legal and International Department, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, H-1054 Budapest (tel.: +36 1 474 5764 fax: +36 1 474 5965 e-mail: csaba.baticz@hpo.hu)

Gyula Attila KISS, Head, Section for Agriculture and Variety Protection, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, H-1054 Budapest (tel.: +36 1 474 5913 fax: +36 1 474 5914 e-mail: gyula.attila.kiss@hpo.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

Nicholas P. McGILL, Controller of Plant Variety Rights, Crop Variety Evaluation Centre, Department of Agriculture and Food, Backweston Farm, Leixlip, Co. Kildare (tel.: +353 1 630 2900 fax: +353 1 628 0634 e-mail: nicholas.mcgill@agriculture.gov.ie)

ISRAËL / ISRAEL

Michal SGAN-COHEN (Mrs.), Senior Deputy Legal Advisor and Registrar of Plant Breeders' Rights, Legal Department, Ministry of Agriculture and Rural Development, P.O. Box 30, Beit-Dagan 50200 (tel.: +972 3 948 5499 fax: +972 3 948 5836 e-mail: michalsc@moag.gov.il)

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Sotaro ITO, Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Seeds and Seedlings Division Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: soutarou_itou@nm.maff.go.jp)

Toru SEMBA, Deputy Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Seeds and Seedlings Division Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: tooru_semba@nm.maff.go.jp)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Sergejs KATANENKO, Director, Plant Variety Testing Department, State Plant Protection Service, Lubanas iela, 49, LV-1073 Riga (tel.: +371 7365567 fax: +371 7365571 e-mail: sergejs.katanenko@vaad.gov.lv)

LITUANIE / LITHUANIA / LITAUEN / LITUANIA

Sigita JUCIUVIENE (Mrs.), Deputy Director, Lithuanian State Plant Varieties Testing Center, Smelio 8, LT-10324 Vilnius (tel.: +370 5 234 3647 fax: +370 5 234 1862 e-mail: sigita.juciuviene@avtc.lt)

MAROC / MOROCCO / MAROKKO / MARRUECOS

Amar TAHIRI, Chef du Service du contrôle des semences et plants, Direction de la protection des végétaux, des contrôles techniques et de la répression des fraudes, Ministère de l'agriculture, du développement rural et des pêches maritimes, B.P. 1308, Rue Hafiane Cherkaoui, Rabat (tel.: +212 37 771085 fax: +212 37 779852 e-mail: amar.tahiri@menara.ma)

Mohammed BELHADRI, Chef de Bureau, Service du contrôle des semences et plants, Direction de la protection des végétaux, des contrôles techniques et de la répression des Fraudes (DPV CTRF), Ministère de l'agriculture, du développement rural et des pêches maritimes, B.P. 1308, Rue Hafiane Cherkaoui, Rabat (tel.: +212 37 779873 fax: +212 37 779852 e-mail: mbelhadri@hotmail.com)

M'hamed SIDI EL KHIR, Conseiller, Mission permanente, 18a, chemin Francois Lehmann, 1218 Grand Saconnex, Suisse (tel.: +41 22 734 8550 fax: +41 22 734 8630)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Eduardo PADILLA VACA, Subdirector, Registro y Control de Variedades, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México (tel.: +52 55 5384 2213 fax: +52 55 5390 1441 e-mail: gat.snics@sagarpa.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Haakon SØNJU, Registrar, Plant Variety Board, Moerveien, 12, P.O. Box 3, Mattilsynet, N-1431 Aas (tel.: +47 64 944400 fax: +47 64 944401 e-mail: haakon.sonju@mattilsynet.no)

Veslemoy-Susanne GUNDERSEN FAAFENG (Ms.), Legal Advisor, Royal Ministry of Agriculture, Akersgt. 059, P.O. Box 8007 Dep, N-0030 Oslo (tel.: +47 2 2249277 tel.: +47 2 2242753 e-mail: veslemoy.faafeng@lmd.dep.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Maitland MALTBY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office, 330, High Street, Lower Hutt 5040 (tel.: +64 4 560 1624 fax: +64 4 560 1619 e-mail: maitland.maltby@iponz.govt.nz)

PARAGUAY

Nelson Enrique MOLAS GONZÁLEZ, Director, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Dirección de Semillas (DISE), Ministerio de Agricultura, Gaspar R. de Francia, 685, c/ Ruta Mcal. Estigarribia, San Lorenzo (tel.: +595 21 584 645 fax: +595 21 584 645 e-mail: semillas@senave.gov.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Christianus M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, NL-2500 EK The Hague (tel.: +31 70 378 4281 fax: +31 70 378 6156 e-mail: c.m.m.van.winden@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Head and Secretary, Board for Plant Varieties (Raad voor Plantenrassen), Postbus 27, NL-6710 BA Ede (tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 589 e-mail: k.a.fikkert@minlnv.nl)

Mireille C. LOTH (Mrs.), Legal Adviser, Department of Legal Affairs, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, NL-2500 EK The Hague (tel.: 31 70 378 4866 fax: 31 70 378 6127 e-mail: m.c.loth@minliv.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: e.gacek@coboru.pl)

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: j.borys@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

CHOI Keun-Jin, Examination Officer, National Seed Management Office (NSMO), Ministry of Agriculture and Forestry, 433 Anyang 6-dong, Anyangsi, Kyunggi-do 430-016, Anyang City, Kyunggi-do 430-016 (tel.: +82 31 467 0190 fax: +82 31 467 0161 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

LEE Hyung Gon, Patent Examiner, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Government Complex - DaeJeon, 920 Dunsan-dong, Seo-gu, Daejeon Metropolitan City 302-701 (tel.: +82 42 481 5632 fax: +82 42 472 3514 e-mail: valjang@hanmir.com)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU / REPÚBLICA DE MOLDOVA

Natalia NADIOJCHINA (Mrs.), Chief Expert, Preliminary Examination Division, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1, Andrei Doga str., 2024 Chisinau (tel.: +373 22 400 520 fax: +373 22 440 119 e-mail: natalia.nadiojchin@agepi.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /
REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANZOVSKY, Head of Section, Plant Commodities Department, Ministry of Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1 (tel.: +420 2 2181 2693 fax: +420 2 2181 2951 e-mail: ivan.branzovsky@mze.cz)

Jiří SOUČEK, Senior Counsellor, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Plant Variety Testing Division, Section of Legislation and DUS Tests, Za opravnou 4, 150 06 Praha 5 - Motol (tel.: +420 257 211 755 fax: +420 257 211 752 e-mail: jiri.soucek@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMĂNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Agricultural Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Ion Ghica, Sector 1, P.O. Box 52, 030044 Bucarest (tel.: +40 21 3155698 fax: +40 21 312 819 e-mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Elena Craita BURCA (Mrs.), Examiner, State Office for Inventions and Trademarks, Str. Ion Ghica No. 5, Sector 1, 030044 Bucarest (tel.: +40 21 3155698 fax: +40 21 3123819 e-mail: burca.elena@osim.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Head of Testing Department, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, 011464 Bucarest (tel.: +40 213 774442 fax: +40 213 184408 e-mail: mihaela_ciora@yahoo.com)

Oana MARGINEANU (Ms.), Head of Legal Bureau, Legal and International Cooperation Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Ion Ghica, Sector 3, 030044 Bucarest (tel.: +40 21 312 1327 fax: +40 21 312 3819 e-mail: oana.margineanu@osim.ro)

Cornelia Constanta MORARU (Ms.), Head, Legal Affairs Division, State Office for Inventions and Trademarks, Str. Ion Ghica No. 5, Sector 1, 030044 Bucarest (tel.: +40 21 313 2492 fax: +40 21 3123819 e-mail: moraru.cornelia@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH /
REINO UNIDO

Siobhán COSTELLO (Miss), Head of Policy Unit, Plant Variety Rights Office and Seed Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel.: +44 1223 342359 fax: +44 1223 342386 e-mail: siobhan.costello@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Akademická 4, SK-949 01 Nitra (tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086 e-mail: bronislava.batorova@uksup.sk)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Christina TÖRNSTRAND (Ms.), Legal Adviser, Ministry of Agriculture and Consumer Affairs, Fredsgatan, 11, 103 33 Stockholm (tel.: +46 8 405 1107 fax: +46 8 206 496 e-mail: christina.tornstrand@agriculture.ministry.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Manuela BRAND (Frau), Leiterin Büro für Sortenschutz, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern (tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern (tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 5455 e-mail: eva.tscharland@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Mares HAMDY, Directeur général, Direction générale des affaires juridiques et foncières, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 842 317 fax: +216 71 784 419 e-mail: mares.hamdi@iresa.agrinet.tn)

Tarek CHIBOUB, Directeur de l'homologation et du contrôle de la qualité, Direction générale de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 800419 fax: +216 71 784419 e-mail: tarechib@yahoo.fr)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ALGÉRIE / ALGERIA / ALGERIEN / ARGELIA

Nadia HADJERES (Mme), Directrice Générale, Centre national de certification et de contrôle des semences et plants, Ministère de l'agriculture, 1 bis, rue Pasteur, B.P. 119, Hassenbadi El-Harrach, Alger 16200 (tel.: +213 21 529900 fax: +213 21 529695 e-mail: cncsp@hotmail.com)

MALAISIE / MALAYSIA / MALASIA

Sofian MOHD. SALLEH, Director General, Department of Agriculture Malaysia, 17th Floor, Federal Government Administrative Centre, Wisma Tani, Lot 4G2, Precint 4, 62632 Putrajaya (tel.: 603 88884069 fax: 603 88885069 e-mail: dato_sofian@doa.gov.my)

Cheah LEE SHEN, Deputy Director, Crop Quality Control Division, Department of Agriculture Malaysia, 17th Floor, Federal Government Administrative Centre, Wisma Tani, Lot 4G2, Precint 4, 62632 Putrajaya (tel.: +603 8870 3453 fax: +603 8888 7639 e-mail: cheahls@doa.gov.my)

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE / DOMINICAN REPUBLIC /
DOMINIKANISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA DOMINICANA

Luz Adelma GUILLEN (Sra.), Encargada de la Oficina de Seguimiento a la Reforma y Modernización del Sector Agropecuario, Secretaria de Estados de Agricultura, Av. Fray Cipriano de Utrera, Centro de los Heroes, Santo Domingo (tel. +809 533 7522 fax: +809 532 1263 e-mail: luzadelma@verizon.net.do)

Nora GÓMEZ GUZMÁN (Sra.), Encargada de Solución de Controversias de la Oficina de Tratados Comerciales Agrícolas, Autop. Duarte Kibi, Jardines Norte, Santo Domingo (tel.: +809 547 3888 fax: +809 732 2963 e-mail: noragomezguzman@gmail.com)

José SÁNCHEZ, Encargado División Certificación de Semillas, Secretaria de Estado de Agricultura, Autop. Duarte Kibi, Jardines Norte, Santo Domingo (tel.: +809 547 3888 fax: +809 732 2963)

Gladys Josefina AQUINO (Srta.), Consejera, Misión Permanente, 63, rue de Lausanne, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 715 3910 fax: +41 22 741 0590 e-mail: josefina.aquino@rep-dominicana.ch)

TURQUIE / TURKEY / TÜRKEI / TURQUÍA

Kamil YILMAZ, Director, Variety Registration and Seed Certification Centre, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, P.O. Box 107, 06172 Yenimahalle - Ankara (tel.: +90 312 315 8874 fax: +90 312 315 0901 e-mail: kyilmaz@tagem.gov.tr)

Derya ÖZEN (Mrs.), Engineer, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, General Direction of Protection and Control Office, Yenimahalle – Ankara (+90 312 4174 176 e-mail: deryamozen@hotmail.com)

Yesim BAYKAL (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission to the WTO, Case postale 1837, 1215 Geneva 15, Switzerland (tel.: +41 22 791 70 10 fax: +41 22 791 70 20 e-mail: mission.turkey-wto@ties.itu.int)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES PRODUCTEURS HORTICOLES (AIPH) /
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF HORTICULTURAL PRODUCERS (AIPH) /
INTERNATIONALER VERBAND DES ERWERBSGARTENBAUES (AIPH) /
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE PRODUCTORES HORTÍCOLAS (AIPH)

Mia HOPPERUS BUMA (Miss), Secretary, Committee for Novelty Protection, International Association of Horticultural Producers (AIPH), P.O. Box 280, 2700 AG Zoetermeer, Netherlands (tel.: +31 79 347 0707 fax: +31 79 347 0405 e-mail: mbuma@vbn.nl)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES
ORNEMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED
ORNAMENTAL AND FRUIT-TREE VARIETIES (CIOPORA) / INTERNATIONALE
GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV VERMEHRBARER ZIER- UND
OBSTPFLANZEN (CIOPORA)

Edgar KRIEGER, Executive Secretary, International Community of Breeders of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), (Administrative Office), Rothenbaumchaussee 78, 20148 Hamburg, Germany (tel.: +49 40 555 63 702 fax: +49 40 555 63 703 e-mail: info@ciopora.org)

Dominique THÉVENON (Mrs.), Board Member, Star Fruits, Route d'Orange, 84860 Caderousse, France (tel.: +33 490 11 93 53 fax: +33 490 11 93 51 e-mail: dominique.thevenon@wanadoo.fr)

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES SEMENCES (ISF) / INTERNATIONAL SEED
FEDERATION (ISF) / INTERNATIONALER SAATGUTVERBAND (ISF) /
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE SEMILLAS (ISF)

Huibert GHIJSEN, IP Manager, Bayer BioScience N.V., Technologiepark 38, 9052 Ghent, Belgium (tel.: +32 9 2430486 fax: +32 9 224 1923 e-mail: huib.ghijssen@bayercropscience.com)

Juan Carlos MARTÍNEZ GARCÍA, Intellectual Property Manager, DISASEM, S.L., c/Tarbes 10, Entlo., 22005 Huesca, Spain (tel.: +34 976 212197 fax: +34 976 226410 e-mail: jcm@disasem.com)

Pierre ROGER, Directeur de la propriété intellectuelle, Germplasm Preservation, Groupe Limagrain Holding, Boîte postale 1, 63720 Chappes, France (tel.: +33 4 7363 4069 fax: +33 4 7364 6737 e-mail: pierre.roger@limagrain.com)

IV. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Krieno FIKKERT, Chair

V. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV / BÜRO DER UPOV /
OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General
Peter BUTTON, Technical Director
Makoto TABATA, Senior Counsellor
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer
Pia HUBER (Mrs.), Administrative Officer

[L'annexe II suit/
Annex II follows/
Anlage II folgt/
Sigue el Anexo II]

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE MARRUECOS

Señor Presidente,
Señoras y Señores:

En nombre del Reino de Marruecos y del Ministerio de Agricultura, Desarrollo Rural y Pesca Marítima, la Delegación del Reino de Marruecos agradece la cálida acogida que le ha brindado la UPOV. Es todo un honor para Marruecos estar entre ustedes como un miembro más.

El 8 de septiembre de 2006, el Reino de Marruecos depositó su instrumento de adhesión al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV, y el 8 de octubre de 2006, Marruecos pasó a ser el sexagésimo segundo miembro de la UPOV.

El 24 de abril de 1997, Marruecos solicitó que se examinase la Ley N.º 9-94 sobre la protección de las obtenciones vegetales, adoptada el 19 de diciembre de 1996, con el fin de establecer su conformidad con el Convenio de la UPOV. El Consejo de la UPOV decidió que las disposiciones de la Ley de 9/94 están en conformidad con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

En Marruecos, la protección de las obtenciones vegetales se rige por la Ley 9/94, así como por las disposiciones de aplicación establecidas por dos decretos y siete resoluciones. En Marruecos, se otorga la protección a 76 géneros y especies vegetales. Hasta el presente, se han presentado 175 solicitudes de derechos de obtentor, 111 de las cuales han recibido protección.

El Comité Consultivo para la Protección de las Obtenciones Vegetales tiene el mandato de asesorar al Ministerio de Agricultura sobre todas las cuestiones relativas a la protección de las obtenciones vegetales. La Dirección para la Protección de las Obtenciones Vegetales, Controles Técnicos y Prevención del Fraude se encarga de presidir ese Comité. Los organismos encargados de los aspectos administrativos y técnicos de la homologación de las variedades se encargan igualmente de los aspectos relativos a la protección de las obtenciones vegetales.

La Delegación de Marruecos desea poner de relieve la asistencia que ha ofrecido la Oficina de la Unión a Marruecos, que agradece sinceramente. Asimismo, desea expresar su agradecimiento a los países que han ayudado a Marruecos a aplicar la Ley sobre la protección de las obtenciones vegetales, especialmente, Francia y los Estados Unidos de América.

[Fin del Anexo II y del documento]